



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 14.2.2007

KOM(2007) 55 endelig

2007/0024 (CNS)

Forslag til

**AFGØRELSE TRUFFET AF RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION OG
REPRÆSENTANTERNE FOR DEN EUROPÆISKE UNIONS MEDLEMSSTATERS
REGERINGER, FORSAMLET I RÅDET**

**om underskrivelse og foreløbig anvendelse af en aftale i form af brevveksling om
"Aftalte principper for modernisering af det eksisterende system for udnyttelse af de
transsibiriske ruter" mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den
ene side og Den Russiske Føderation på den anden side**

Forslag til

**AFGØRELSE TRUFFET AF RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION OG
REPRÆSENTANTERNE FOR DEN EUROPÆISKE UNIONS MEDLEMSSTATERS
REGERINGER, FORSAMLET I RÅDET**

**om indgåelse af en aftale i form af brevveksling om "Aftalte principper for
modernisering af det eksisterende system for udnyttelse af de transsibiriske ruter"
mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den
Russiske Føderation på den anden side**

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

1) BAGGRUNDEN FOR FORSLAGET

- Begrundelse og formål

Aftalen i form af brevveksling om "Aftalte principper for modernisering af det eksisterende system for udnyttelse af de transsibiriske ruter" er forhandlet i henhold til et mandat, som Rådet tildelte i marts 2006.

- Generel baggrund

På grundlag af mandatets forhandlingsdirektiver opnåedes der enighed ad referendum om aftalens ordlyd under den afsluttende forhandlingsrunde den 24. november 2006 mellem næstformand Jacques Barrot og Igor Levitin, transportminister for Den Russiske Føderation, i tilslutning til topmødet mellem EU og Rusland i Helsinki.

- Gældende bestemmelser på det område, forslaget vedrører

Der findes endnu ingen bestemmelser på det område, forslaget vedrører.

- Overensstemmelse med andre EU-politikker og -mål

Med aftalen løses spørgsmålet om betalinger for overflyvning af Sibirien, som Den Russiske Føderation ønsker at afkræve EF-luftfartsselskaber for overflyvningen af russisk territorium, og som var en alvorlig anstødssten for forbindelserne mellem EU og Rusland. Betalingerne er et handelspolitisk irritationsmoment for EU og Rusland, og spørgsmålet må løses inden Ruslands tiltrædelse af WTO. Med aftalen styrkes samarbejdet på transportområdet inden for rammerne af et fælles økonomisk rum for EU og Rusland.

2) HØRING AF BERØRTE PARTER OG KONSEKVENSVURDERING

- Høring af berørte parter

Høringsmetoder, hovedmålgrupper og respondenternes overordnede profil

Gennem hele forhandlingsprocessen har Kommissionen fået bistand fra et rådgivende forum med aktivt involverede brancherepræsentanter.

Sammenfatning af svarene og af, hvordan der er taget hensyn til dem

Der har været holdt en række møder i det rådgivende forum, som drøftede det nuværende udkast til aftalen. Der er blevet taget behørigt hensyn til alle bemærkninger.

- Ekspertbistand

Der har ikke været behov for ekspertbistand.

- Konsekvensvurdering

Med aftalen forbedres EF-luftfartsselskabernes konkurrencemæssige situation betydeligt på ruter mellem EU og Asien, navnlig til Japan, Kina, Hong Kong og Sydkorea, gennem en gradvis nedsættelse af betalinger i overgangsperioden og afskaffelse af betalinger fra og med 2014.

Uden en aftale ville EF-luftfartsselskaber fortsat skulle betale for retten til at overflyve Den Russiske Føderation, hvilket ville indebære højere omkostninger og nedsat konkurrenceevne for luftfartsselskaberne.

3) FORSLAGETS RETLIGE ASPEKTER

- **Resumé af forslaget**

Aftalen indeholder centrale principper, som må gennemføres i de bilaterale aftaler mellem medlemsstater og Den Russiske Føderation, og som omfatter følgende resultater:

- 1) Alle betalinger efter den 1. januar 2014 skal være omkostningsrelaterede, gennemskuelige og ikke-diskriminerende mellem udenlandske luftfartsselskaber og i overensstemmelse med Chicago-konventionen.
- 2) Bestemmelserne i bilaterale aftaler mellem EU-medlemsstater og Den Russiske Føderation, hvorved der kræves forudgående indgåelse af forretningsaftaler om transsibiriske ruter, ophæves.
- 3) Der må ikke opkræves betaling for nye flyforbindelser, som tildeles af den russiske side i overgangsperioden og derefter, og der er ikke behov for at indgå en forretningsaftale på forhånd.
- 4) Alle flyforbindelser, som EF-luftfartsselskaber på nuværende tidspunkt leaser af russiske selskaber, vil blive betragtet som hævdvundne. Omvendt vil medlemsstaterne have valget mellem enten at øge overflyvningsfrekvenserne for den russiske side eller indgå bilaterale aftaler om andre ordninger med den russiske side.
- 5) For visse dele af betalingerne nedsættes det nuværende betalingsniveau i 2010.
- 6) Den russiske minister Igor Levitin erklærede i et særskilt brev, at Den Russiske Føderation er indforstået med at øge EF-luftfartsselskabers overflyvningsfrekvenser i forbindelse med kommende bilaterale forhandlinger med medlemsstaterne. Overflyvningsfrekvenser til asiatiske destinationer vil blive forøget under hensyntagen til de trafikrettigheder, som EU-medlemsstaterne opnår, til destinationer i Fjernøsten.

- **Retsgrundlag**

EF-traktatens artikel 80, stk. 2, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum.

- **Subsidiaritetsprincippet**

Subsidiaritetsprincippet finder anvendelse, for så vidt som forslaget ikke hører ind under Fællesskabets enekompetence.

Forslagets mål kan ikke opfyldes på tilfredsstillende vis af medlemsstaterne alene, hvilket skyldes følgende:

Medlemsstaterne forsøgte uden succes igennem mere end 20 år at finde en løsning via bilaterale forhandlinger med Den Russiske Føderation.

En indsats på fællesskabsplan vil af nedenstående grunde bedre kunne opfylde målene i forslaget.

Det var alene ved Fællesskabets mellemkomst muligt at opnå resultaterne og løse dette problem i lyset af Den Russiske Føderations modstand.

Dette resultat, der er opnået efter 7 måneders forhandlinger, dokumenterer effektiviteten af arbejdet på EU-niveau.

I aftalen fastlægges generelle principper, der skal gennemføres i bilaterale luftfartsaftaler mellem medlemsstater og Den Russiske Føderation. Bilaterale luftfartsaftaler vil blive ændret, men forbliver i kraft.

Forslaget er derfor i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet.

- **Proportionalitetsprincippet**

Forslaget er i overensstemmelse med proportionalitetsprincippet af følgende årsager:

Medlemsstaterne vil fortsat varetage de traditionelle administrative opgaver, de udfører i forbindelse med international lufttransport, men efter fælles principper, der anvendes ensartet af alle medlemsstater.

Medlemsstaterne skal genforhandle bilaterale luftfartsaftaler med Den Russiske Føderation.

- **Reguleringsmiddel/-form**

Foreslået middel: andet.

Andre midler ville ikke være hensigtsmæssige af følgende årsager:

Der findes ikke andre instrumenter, hvormed en international aftale kan underskrives og anvendes foreløbigt.

4) BUDGETMÆSSIGE VIRKNINGER

Forslaget har ingen virkninger for Fællesskabets budget.

Forslag til

**AFGØRELSE TRUFFET AF RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION OG
REPRÆSENTANTERNE FOR DEN EUROPÆISKE UNIONS MEDLEMSSTATERS
REGERINGER, FORSAMLET I RÅDET**

**om underskrivelse og foreløbig anvendelse af en aftale i form af brevveksling om
"Aftalte principper for modernisering af det eksisterende system for udnyttelse af de
transsibiriske ruter" mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den
ene side og Den Russiske Føderation på den anden side**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION OG REPRÆSENTANTERNE FOR DEN
EUROPÆISKE UNIONS MEDLEMSSTATERS REGERINGER, FORSAMLET I RÅDET,
HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 80,
stk. 2, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Rådet har bemyndiget Kommissionen til at indlede forhandlinger med Den Russiske Føderation med henblik på at løse spørgsmålet om betalinger for overflyvning af Sibirien¹.
- (2) Kommissionen har på Fællesskabets og medlemsstaternes vegne ført forhandlinger om en aftale i form af brevveksling om "Aftalte principper for modernisering af det eksisterende system for udnyttelse af de transsibiriske ruter" (i det følgende benævnt "aftalen") i overensstemmelse med Rådets afgørelse om at bemyndige Kommissionen til at indlede forhandlinger.
- (3) En aftale blev paraferet i Helsinki den 24. november 2006.
- (4) Igor Levitin, transportminister for Den Russiske Føderation, afleverede ved samme lejlighed et brev til Kommissionens næstformand Jacques Barrot, hvoraf det fremgår, at "Den Russiske Føderations luftfartsmyndighed har til hensigt at fortsætte sin nuværende praksis med velvilligt at overveje EF-medlemsstaternes anmodninger, der fremsættes i forbindelse med bilaterale forhandlinger mellem de respektive nationale luftfartsmyndigheder, om at øge antallet af overflyvningsfrekvenser. Inden for rammerne af de bilaterale ordninger, der fastlægges under sådanne forhandlinger, er Den Russiske Føderations luftfartsmyndigheder rede til at øge antallet af overflyvningsfrekvenser ud fra princippet om gensidige fordele og lige muligheder og under hensyntagen til de respektive ruters kapacitet.

Den Russiske Føderations luftfartsmyndigheder vil i løbet af disse forhandlinger bl.a.

¹ Rådets konklusioner vedrørende Sibirien, 2721. samling i Rådet for Den Europæiske Union (transport, telekommunikation og energi), den 27. marts 2006 i Bruxelles.

tage hensyn til EF-luftfartsselskabernes rettigheder, hvad angår beflyvning af tredjelande på ruter med afgang fra deres eget område. Antallet af overflyvningsfrekvenser vil blive øget i overensstemmelse med de generelle principper om overordnet balance i begge parter interesser, kapaciteten afstemmes med trafikbehovene mellem oprindelses- og destinationslandene, med trafikken i det område, hvorigennem de aftalte flyvninger passerer, og med transittrafikken. EF-medlemsstaternes behørigt begrundede anmodninger tages fortsat op til velvillig forhandling ud fra en rimelighedsbetragtning."

- (5) Aftalen bør ledsages af en udligningsmekanisme, der etableres af de berørte EF-luftfartsselskaber, for at undgå mulig konkurrenceforvridning på transsibiriske ruter i overgangsperioden under overholdelse af traktatens konkurrenceregler. Medlemsstaterne bør kun udpege EF-luftfartsselskaber, der deltager i udligningsmekanismen, til at beflyve disse ruter.
- (6) Den af Kommissionen forhandlede aftale bør underskrives og anvendes foreløbigt af Fællesskabet og dets medlemsstater med forbehold af senere indgåelse -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

1. Underskrivelsen af aftalen i form af brevveksling om fastlæggelse af "Aftalte principper for modernisering af det eksisterende system for udnyttelse af de transsibiriske ruter" mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Russiske Føderation på den anden side godkendes herved på Fællesskabets og dets medlemsstaters vegne med forbehold af en senere afgørelse vedrørende indgåelse af aftalen.
2. Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at underskrive aftalen på Fællesskabets og dets medlemsstaters vegne.
3. Indtil aftalen træder i kraft, anvendes den foreløbigt af Fællesskabet og dets medlemsstater fra den
4. Aftaleteksten og herunder også bilagene, der udgør en integrerende del heraf, er knyttet til denne afgørelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...]

På Rådets vegne
Formand

Forslag til

**AFGØRELSE TRUFFET AF RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION OG
REPRÆSENTANTERNE FOR DEN EUROPÆISKE UNIONS MEDLEMSSTATERS
REGERINGER, FORSAMLET I RÅDET**

om indgåelse af en aftale i form af brevveksling om "Aftalte principper for modernisering af det eksisterende system for udnyttelse af de transsibiriske ruter" mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Russiske Føderation på den anden side

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION OG REPRÆSENTANTERNE FOR DEN EUROPÆISKE UNIONS MEDLEMSSTATERS REGERINGER, FORSAMLET I RÅDET, HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 80, stk. 2, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionen har på Fællesskabets og medlemsstaternes vegne ført forhandlinger om en aftale i form af brevveksling om "Aftalte principper for modernisering af det eksisterende system for udnyttelse af de transsibiriske ruter" (i det følgende benævnt "aftalen") i overensstemmelse med Rådets afgørelse om at bemyndige Kommissionen til at indlede forhandlinger.
- (2) Den ... blev der underskrevet en aftale.
- (3) Igor Levitin, transportminister for Den Russiske Føderation, afleverede i forbindelse med paraferingen af aftalen den 24. november 2006 et brev til Kommissionens næstformand Jacques Barrot, hvoraf det fremgår, at "Den Russiske Føderations luftfartsmyndighed har til hensigt at fortsætte sin nuværende praksis med velvilligt at overveje EF-medlemsstaternes anmodninger, der fremsættes i forbindelse med bilaterale forhandlinger mellem de respektive nationale luftfartsmyndigheder, om at øge antallet af overflyvningsfrekvenser. Inden for rammerne af de bilaterale ordninger, der fastlægges under sådanne forhandlinger, er Den Russiske Føderations luftfartsmyndigheder rede til at øge antallet af overflyvningsfrekvenser ud fra princippet om gensidige fordele og lige muligheder og under hensyntagen til de respektive ruters kapacitet.

Den Russiske Føderations luftfartsmyndigheder vil i løbet af disse forhandlinger bl.a. tage hensyn til EF-luftfartsselskabernes rettigheder, hvad angår beflyvning af tredjelande på ruter

med afgang fra deres eget område. Antallet af overflyvningsfrekvenser vil blive øget i overensstemmelse med de generelle principper om overordnet balance i begge parter interesser, kapaciteten afstemmes med trafikbehovene mellem oprindelses- og destinationslandene, med trafikken i det område, hvorigennem de aftalte flyvninger passerer, og med transittrafikken. EF-medlemsstaternes behørigt begrundede anmodninger tages fortsat op til velvillig forhandling ud fra en rimelighedsbetragtning."

- (4) Aftalen bør ledsages af en udligningsmekanisme, der etableres af de berørte EF-luftfartsselskaber, for at undgå mulig konkurrenceforvridning på transsibiriske ruter i overgangsperioden under overholdelse af traktatens konkurrenceregler. Medlemsstaterne bør kun udpege EF-luftfartsselskaber til at beflyve disse ruter, hvis de deltager i udligningsmekanismen.
- (5) Fællesskabet og dets medlemsstater bør godkende aftalen -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

1. Aftalen i form af brevveksling om fastlæggelse af "Aftalte principper for modernisering af det eksisterende system for udnyttelse af de transsibiriske ruter" mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Russiske Føderation på den anden side godkendes herved på Fællesskabets og dets medlemsstaters vegne.
2. Aftaleteksten og herunder også bilagene, der udgør en integrerende del heraf, er knyttet til denne afgørelse.
3. Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den eller de personer, der er beføjet til på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne at overbringe de diplomatiske noter, der er omhandlet i aftalen, til Den Russiske Føderation.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...]

På Rådets vegne
Formand

BILAG

A. Brev fra Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater

1. Jeg har den ære at henvise til forhandlingerne mellem Kommissionen for Det Europæiske Fællesskab og Den Russiske Føderations regering om modernisering af systemet for udnyttelse af de transsibiriske ruter. Resultaterne af disse forhandlinger fremgår af vedlagte "Aftalte principper for modernisering af det eksisterende system for udnyttelse af de transsibiriske ruter" (Bilag I) og brevet af 24. november 2006 fra minister Igor Levitin til Jacques Barrot, næstformand for Kommissionen (Bilag II).
2. Jeg har den ære hermed at foreslå, at denne skrivelse med tilhørende bilag efter bekræftelse af Deres accept tilsammen udgør en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Russiske Føderation på den anden side. Begge parter anvender aftalen foreløbigt fra den ..., og den træder i kraft 10 dage efter datoen på den sidste note i en udveksling af diplomatiske noter mellem parterne, hvor de bekræfter, at alle nødvendige ikrafttrædelsesprocedurer for denne aftale er afsluttet.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De over for mig vil bekræfte, at Deres regering er indforstået med indholdet af dette brev.

Med forsikring om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater

"B. Brev fra Den Russiske Føderation"

Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres brev af ... med følgende ordlyd:

3. Jeg har den ære at henvise til forhandlingerne mellem Kommissionen for Det Europæiske Fællesskab og Den Russiske Føderations regering om modernisering af systemet for udnyttelse af de transsibiriske ruter. Resultaterne af disse forhandlinger fremgår af de vedlagte "Aftalte principper for modernisering af det eksisterende system for udnyttelse af de transsibiriske ruter" (Bilag I) og brevet af 24. november.2006 fra minister Igor Levitin til Jacques Barrot, næstformand for Kommissionen (Bilag II).
4. Jeg har den ære hermed at foreslå, at denne skrivelse med tilhørende bilag efter bekræftelse af Deres accept tilsammen udgør en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Russiske Føderation på den anden side. Begge parter anvender aftalen foreløbigt fra den ..., og den træder i kraft 10 dage efter datoen på den sidste note i en udveksling af diplomatiske noter mellem parterne, hvor de bekræfter, at alle nødvendige ikrafttrædelsesprocedurer for denne aftale er afsluttet.

Jeg har den ære hermed at bekræfte, at det ovenfor anførte kan accepteres af min regering, og at Deres brev sammen med nærværende skrivelse med tilhørende bilag udgør en aftale i overensstemmelse med Deres forslag.

Aftalte principper for modernisering af det eksisterende system for udnyttelse af de transsibiriske ruter²

I. Formål og anvendelsesområde

1. Ved dette instrument fastlægges aftalte principper for modernisering af det eksisterende overflyvningssystem langs udpegede transsibiriske ruter
2. De aftalte principper bygger på den antagelse, at Den Russiske Føderation ikke er tiltrådt overenskomsten om transitrettigheder for internationale luftruter, der blev undertegnet i Chicago den 7. december 1944, og at Føderationen derfor hverken er bundet af forpligtelserne eller drager fordel af rettighederne i medfør af denne overenskomst.

II. Modernisering af systemet

1. Senest den 1. januar 2014 ophæves bestemmelserne i de bilaterale ordninger mellem de respektive luftfartsmyndigheder, ifølge hvilke EF-luftfartsselskaberne forpligtes til at indgå forretningsaftaler med russiske luftfartsselskaber om de ovennævnte ruter. EF-luftfartsselskaber skal som følge heraf ikke foretage betalinger i henhold til forretningsaftaler om overflyvning bortset fra betalinger, som foretages i overensstemmelse med pkt. II.2 i disse aftalte principper.
2. Senest den 1. januar 2014 skal alle gebyrer og afgifter for overflyvning af Den Russiske Føderations og EU's områder af EF-luftfartsselskaber og russiske luftfartsselskaber være omkostningsrelaterede og gennemskuelige, og de må ikke føre til forskelsbehandling mellem udenlandske luftfartsselskaber. Sådanne gebyrer og afgifter betales til de relevante offentlige myndigheder, og de skal være i overensstemmelse med kravene i Chicago-konventionen.
3. I forbindelse med revisionen af de bilaterale ordninger, der senest finder sted på datoen i pkt. IV.1, foretages der ingen nedsættelse i antallet af overflyvningsfrekvenser, som hver side³ disponerer over. Antallet af overflyvningsfrekvenser, som EF-medlemsstaterne disponerer over, skal omfatte de flyforbindelser, som EF-luftfartsselskaber på nuværende tidspunkt leaser af russiske selskaber. Den pågældende EF-medlemsstat øger samtidig antallet af overflyvningsfrekvenser, der står til rådighed for den russiske side⁴, så det svarer til det antal overflyvningsfrekvenser, der står til rådighed for EF-medlemsstater, eller også fastholdes fordelingen af rettigheder i henhold til den bilaterale luftfartsaftale med den russiske side med andre midler, som begge sider kan acceptere.

² Udelukkende med henblik på de foreliggende aftalte principper omfatter transsibiriske ruter de ruter i henhold til definitionen i de respektive bilaterale ordninger, for hvilke Den Russiske Føderation på nuværende tidspunkt begrænser overflyvningerne og stiller krav om forretningsaftaler mellem de udpegede luftfartsselskaber.

³ I forbindelse med denne bestemmelse skal "side" forstås som Den Russiske Føderation eller en af EF-medlemsstaterne.

⁴ Overflyvningsfrekvenser drives af russiske luftfartsselskaber som fastlagt i de eksisterende bilaterale overenskomster mellem EU-medlemsstater og Den Russiske Føderation.

III. Overgangsmekanisme

1. For nye overflyvningsfrekvenser på aftalte, specificerede ruter kræves det ikke, at der indgås en forretningsaftale på forhånd mellem de udpegede luftfartsselskaber, eller at der foretages betalinger⁵ som følge heraf **efter datoen for underskrivelsen af de aftalte principper**.
2. Fra den 1. januar 2010 ændres bestemmelserne i de respektive luftfartsmyndigheders bilaterale ordninger, så det sikres, at:
 - EF-luftfartsselskabers ret til ikke at mellemlande på Den Russiske Føderations område i henhold til en bilateral ordning ikke gøres betinget af en særlig forretningsaftale med russiske udpegede luftfartsselskaber eller betaling som følge heraf
 - code share-flyvninger langs transsibiriske ruter ikke gøres betinget af en særlig forretningsaftale med russiske udpegede luftfartsselskaber eller betaling som følge heraf.

Fra datoen for underskrivelse af disse aftalte principper må luftfartsmyndighederne ikke godkende forretningsaftaler mellem udpegede luftfartsselskaber i henhold til de eksisterende bilaterale ordninger, hvis betalingerne overstiger det beløb, der er betalt i 2006.

IV. Gennemførelsesbestemmelser

1. [Senest den 1. januar 2007] indleder Den Russiske Føderation og alle EF-medlemsstater konsultationer, der afsluttes i løbet af en seksmånedersperiode, for at sikre, at de bilaterale ordninger opfylder bestemmelserne i de aftalte princippers afsnit II og III.
2. I forbindelse med konsultationerne om udnyttelsen af de transsibiriske ruter er Den Russiske Føderation og EU-medlemsstaterne underlagt disse aftalte principper.

V. Konsultationer

Parterne aftaler inden 15 dage efter en anmodning herom at gennemføre konsultationer med henblik på at drøfte ethvert spørgsmål vedrørende gennemførelsen af disse aftalte principper for at finde en løsning, som tilfredsstillende begge parter.

⁵ [Disse betalinger i medfør af forretningsaftaler omfatter bl.a. betalingerne for code share, non stop-tjenester, overdragelse af tjenester, udnyttelse af ruter via Nordpolen, tekniske landinger og leasede flyforbindelser.]

BILAG II

Hr. Jacques Barrot

Næstformand i Europa-Kommissionen

Kommissær for Transport

Bruxelles

Kære hr. næstformand

Den Russiske Føderations transportministerium ser med tilfredshed på samarbejdet med Europa-Kommissionen inden for rammerne af luftfartsgruppen under transportdialogen mellem Rusland og EU. Det er hensigten at udvikle samarbejdet på luftfartsområdet mellem Rusland og EU yderligere.

Den Russiske Føderations luftfartsmyndighed har til hensigt at fortsætte sin nuværende praksis med velvilligt at overveje EF-medlemsstaternes anmodninger, der fremsættes i forbindelse med bilaterale forhandlinger mellem de respektive nationale luftfartsmyndigheder, om at øge antallet af overflyvningsfrekvenser. Inden for rammerne af de bilaterale ordninger, der fastlægges under sådanne forhandlinger, er Den Russiske Føderations luftfartsmyndigheder rede til at øge antallet af overflyvningsfrekvenser ud fra princippet om gensidige fordele og lige muligheder og under hensyntagen til de respektive ruters kapacitet.

Den Russiske Føderations luftfartsmyndigheder vil i løbet af disse forhandlinger bl.a. tage hensyn til EF-luftfartsselskabernes rettigheder, hvad angår beflyvning af tredjelande på ruter med afgang fra deres eget område. Antallet af overflyvningsfrekvenser vil blive øget i overensstemmelse med de generelle principper om overordnet balance i begge parters interesser, kapaciteten afstemmes med trafikbehovene mellem oprindelses- og destinationslandene, med trafikken i det område, hvorigennem de aftalte flyvninger passerer, og med transittrafikken.

EF-medlemsstaternes behørigt begrundede anmodninger tages fortsat op til velvillig forhandling ud fra en rimelighedsbetragtning.

Med venlig hilsen

Igor LEVITIN